

## Состав словаря

### Состав словника

1. Словарь русских говоров на территории Республики Мордовия дифференциальный, в него включена только диалектная лексика и фразеология, а именно:

а) слова и фразеологизмы, отсутствующие в толковых и фразеологических словарях литературного языка;

б) слова и фразеологизмы, данные в этих словарях с пометой *обл.* (областное);

в) слова и фразеологизмы, имеющие в говорах иное значение, чем в литературном языке: *аккуратный* — красивый, *ангар* — помещение для хранения колхозного сена; *выход* — подвал, *дать (давать) дуба* — сильно зябнуть (озябнуть) и т. п.

2. Не включаются в словарь имена собственные, кроме тех, которые входят в состав фразеологических единиц:  $\diamond$  *ни гриша, ни миша* — ничем не выделяющийся человек, ни то ни сё;  $\diamond$  *как барин шувалов* — о богатом, высокомерном человеке и под.

### Структура словаря и словарной статьи

3. Слова в словаре располагаются в алфавитном порядке.

4. Заголовочное слово записывается орфографически с указанием ударения.

5. Фонетические варианты слова разрабатываются в одной словарной статье.

Словарная статья приводится при наиболее употребительном (или первом по алфавиту) варианте. См.

**Бўзданица.** См. Бузданца.

**Бузданца.** Наказание, порка. *Мать придёт, Светки буздэньць будит* (Супод, Ар). **Бўзданица.** *Он иму за этъ такую буздэньциу устроил!* (Горай, Коч).

6. Видовые пары глагола, возвратные глаголы, причастия и деепричастия разрабатываются в разных словарных статьях.

7. Слова-омонимы выделяются в отдельные словарные статьи и помечаются цифрами.

1. **Вака́н**, а, м. *Стакан. Дъ вон вазьми вакан дъ пей* (Бер, Лям).

2. **Вака́н**, а, м. *Котёл, чугу́н. Нъ поминки два ваканъ вазили шчэй* (Супод, Ар).

3. **Вака́н**, а, м. *Счастье, удача. Пъчяму-тъ мне никакоевъ ваканъ ни быват* (Хлеб, Тенг).

8. После заголовочного слова следуют грамматические и стилистические пометы, потом — определение значения слова, иллюстрации, географические пометы, фразеологизмы, в которые входит данное слово.

**Бу́ркулы**, ов, мн. *эспр.* Глаза. *Дъ у миня уш буркулы-тъ ни видют ничяво* (Ман, Ат). Ср. **глянька**. ◇ **Буркулы зябнут**. *Стыдно, совестно. Пайдёш на празник бис подаркъ — ни хърашо, буркулы зябнут* (Влад, Лям). Ср. **пятки горят**.

9. Слова-синонимы приводятся при наиболее употребительном слове за пометой Ср.:

**Бусой**, ая, ое. *Пьяный. Он фсю жызнь бусой ходит* (Р Най, ББ). Ср. **бухмырный, грузный, пьянеющий**.

Если слова-синонимы не различаются оттенками значений, то, вместо толкования, употребляется определение *То же, что*:

**Атласа**, ы, ж. *Шелковый платок с кистями*. Ср. **атласна**.

**Атласена**, ы, ж. *То же, что атласа. Атласны просто пириливаюцъ* (Чеб, Д).

Более узкое значение дается после знака ||:

**Ути́ры**, ов, мн. *Полотенце. . . || Длинное полотенце для невесты, висящее в доме жениха. Пирит свадьбый в доми жъниха сначалаъ утиры дли нивестъ вешыли* (Каз М, Ков).

## Грамматическая характеристика слова

10. При изменяемых частях речи указываются их грамматические формы. Если у главного слова есть вариантыные грамматические формы, вторая даётся в скобках.

Воспрѣт, а (у)

Доку́чный, ая (а), ое (о), ые (ы).

Вы́мотать, ает (ат), *сов., что.*

11. У существительных начальная форма дается в именительном падеже единственного или множественного числа (если единственного числа нет). Далее окончание родительного падежа. В единственном числе указывается род существительного; существительные общего рода имеют помету *м.* и *ж.:*

Бунга́л, а, *м.*

Восьме́рка, и, *ж.*

Вепожѣ́нки, нок, *мн.*

Вырезну́шка, и, *ж., чаще мн.*

Вбѣ́ля, и, *м. и ж.*

12. Имена прилагательные даются в форме мужского рода единственного числа именительного падежа. Потом окончания женского и среднего рода (если прилагательное употребляется во всех трех родах), стяженные формы даны в скобках:

Волчи́ный, ая (а), ое (о), ые (ы).

Если стяженных форм нет, указываются только формы ж. и ср. рода:

Вчера́шний, ая, ое.

13. Глаголы даются в неопределённой форме, через запятую указывается окончание (иногда с частью основы) 3 лица ед. числа, вид и управление:

Втыка́ть, ает, *несов., что.*

Вы́мести, тет, *сов.*

Вызывать, ает (ат), *несов., кого и без доп.*

Вы́спаться, ится, *сов., на ком.*

14. Принадлежность слов к другим частям речи дается сокращенно после заголовочного слова:

*Абы́, союз.*

*Выходно́, нареч.*

*Гйбло́, в знач. числ.*

*Годя́, част.*

*Енбн́, местоим., притяж.*

*Загёрто́, безл. в знач. сказ. (категория состояния).*

*Донь-дбнь́, междом.*

*Окось, предл. с род.*

## Стилистическая характеристика слова

15. После грамматической характеристики при многих словах есть пометы, указывающие: а) на эмоциональную окраску слова: *бран.* бранное, *груб.* грубое, *неодобр.* неодобрительное, *экспр.* экспрессивное (эмоциональная окраска выражается повышенной интонацией, но характер экспрессии установить трудно); б) на положение слова в современной лексической системе говора: *устар.* — устаревшее (принадлежит к пассивному словарю говора и употребляется преимущественно стариками в рассказе о прошлом).

## Фразеология

16. Устойчивые сочетания в зависимости от степени спаянности компонентов выделяются разными знаками. Фразеологизмы с единым немотивированным и мотивированным значением помечаются знаком  $\diamond$ , устойчивые сочетания с аналитичным значением — знаком  $\blacklozenge$ . Постоянные сравнения, близкие к устойчивым сочетаниями, отмечаются знаком  $\square$ .

$\diamond$  *Устраивать*  $\diamond$  *Рикошет устраивать, неодобр.* Кривляться, безобразничать.

*Терпение*  $\blacklozenge$  *Терпение лопнет.* Об утрате терпения.

*Алаша́ 2.* Непоседа, егоза. . .  $\square$  *в сравн. Што ты носисси, как алаша.*

17. Каждый фразеологизм приводится в словаре на все знаменательные слова, входящие в его состав, а толкуется при одном слове, при других словах даются отсылки.

Отда́ть ◇ Тата́рину долг отда́ть. Освободить кишечник, испражниться.

Долг ◇ Тата́рину долг отда́ть. См. Отдать.

18. Фразеологизмы, имеющие варианты, разрабатываются в одной статье. Вариантные компоненты подаются в круглых скобках:

◇ На́лить (налива́ть) глаза́ (бу́ркалы, зе́нки, глазе́нки). Напиться (напиваться) пьяным.

◇ Налива́ть (на́лить) глаза. См. Налить.

## Иллюстрации и географические пометы

19. Толкование значений слов и фразеологизмов сопровождается примерами. При наличии достаточного иллюстративного материала выбираются 4–6 примеров с указанием места, где они записаны.

Примеры, записанные в одном населенном пункте от разных лиц разделяются знаком •.

20. Остальные сведения о территориальном распространении слова и фразеологизма даются после знака + в следующем порядке: первыми указываются названия населенных пунктов в алфавитном порядке, последним — название района. Между названиями населенных пунктов разных районов ставится точка с запятой.

Если слово распространено почти на всей территории республики, ставится дополнительная помета «и почти повсеместно».

## Фонетическая транскрипция

21. Иллюстративный материал приводится в упрощенной фонетической транскрипции.

- а) Мягкость согласных звуков передается буквами **е, ё, и, ю, я, ь**.
- б) Ассимилятивная мягкость согласных не обозначается.
- в) Знак **ъ** обозначает редуцированный гласный, произносящийся на месте **а** и **о** в безударном положении.

г) Редукция гласных **е** и **а** после мягких согласных передается буквами **и** или **я**.

д) Долгое произношение согласных передается двойным написанием их, кроме долгого мягкого **ш**, который обозначается буквой **щ**.

е) Ударение обозначается только в заглавном слове и фразеологизме. Буква **ѐ** показывает как произношение, так и ударение.

## Условные сокращения

*без. доп.* — без дополнения

*безл.* — безличное

*безл. в знач. сказ.* — безличное в значении сказуемого

*бран.* — бранное

*в безл. употр.* — в безличном употреблении

*в знач. сущ.* — в значении имени существительного

*вводн. сл.* — вводное слово

*в сравн.* — в сравнении

*груб.* — грубое

*дееприч.* — деепричастие

*ж.* — женский род

*м.* — мужской род

*междом.* — междометие

*мест.* — местоимение

*мн.* — множественное число

*нареч.* — наречие

*нареч. в знач. сказ.* — наречие в значении сказуемого

*неодобр.* — неодобрительное

*несов.* — несовершенный вид

*однокр.* — однократный способ действия

*перен.* — переносное

*предл.* — предлог

*прич.* — причастие

*с.* — средний род

*с дат.* — с дательным падежом

*с инф.* — с инфинитивом

*с род.* — с родительным падежом

*см.* — смотри

*собир.* — собирательное

*сов.* — совершенный вид

*ср.* — сравни

*с твор.* — с творительным падежом

*ум.-ласк.* — уменьшительно-ласкательное

*устар.* — устаревшее

*част.* — частица

*числ.* — числительное

*экспр.* — экспрессивное

## Краткий очерк фонетических и морфологических особенностей русских говоров на территории Республики Мордовия

Русские говоры на территории Республики Мордовия относятся к восточным среднерусским. На севере и востоке они граничат с окающими говорами Нижегородской и Ульяновской областей, на западе соседствуют с южнорусскими говорами Рязанской области, на юге — с среднерусскими говорами Пензенской области.

Русским говорам на территории Мордовии свойственны некоторые фонетические и морфологические особенности среднерусских говоров, совмещающих ряд признаков, специфических для севернорусского и южнорусского наречий.

1. Недиссимилятивное аканье в большинстве говоров: *батвѣнь, варнѣхть, гълашнѣ, дабрѡсѣть, мацѣльник, назрѣстѣй, па-жѣркому*.

2. Неполное оканье преимущественно в северо-восточной части республики: в ряде сел Ардатовского, Большеигнатовского, Ичалковского и Чамзинского районов, в некоторых селах Атяшевского и Дубенского районов. Острова окающих говоров встречаются в южной, западной и центральной частях Республики Мордовия: в отдельных селах Zubово-Полянского, Кочкуровского и Старошайговского районов: *дѣбровѣр лѣшодѣньк, болѡтъвѣй, горѡшѣнькѣ, точѣть*. Кроме того, в некоторых селах (например, Новая Александровка Большеигнатовского района, Кайбичево Дубенского района) зарегистрированы как аканье, так и оканье.

3. Начальный звук **а** во втором предударном слоге на месте **о** и **я** в большинстве говоров: *абаймак, аблидѣниц*. В окающих вместо **а**, **о** — **о**, **у** реже: *обѣежжѣть, убротѣть, утчѣчѣкѣть, ѣднолѣчник, ѣдноспѣлкѣ, ѣкрѣвѣнѣцѣ*.

4. Преобладание говоров якающих. В большинстве говоров яканье умеренное: *бряутѣк, вязѡк, вѣсна, но висѣнный, видѣрник*.

В окающих говорах ёканье, еканье: *вѣшнѣгѣ, вѣсна, нѣсут, верчѣткѣ, вертѣчѣй, вѣчѡръшнѣ*.

5. Различение в большинстве говоров аффрикат

а) **ц** (твѣрд.) и **ч** (мѣгк.): *лицѡ, чѣстѣ, врачѣ, отец*.

б) **ч** и **ц** твѣрдые: *цѣц, цѣфрѣ, час, чѣстѣй*.

в) смешение **ц** и **ч**: *цѡрнѣй* (чѣрный), *фчарѣ* (вчера), *чѣстѣ* (чисто).

В некоторых селах северо-восточных районов Республики Мордовия различаются **ц** и **ч** твѣрдые (Ардатовский, Атяшевский, Большеигнатовский, Ромодановский, Чамзинский районы): *ѡвѣцѣ, цѣплѣт, вчѣстѣ, вѣчѣ-*

*тэли, булга́чыть, нончы*. Неразличение твердого **ц** и мягкого **ч** и произношение на их месте **ц** твердого отмечено в ряде сел центральной и западной частей республики (Ельниковский, Старошайговский, Темниковский и Торбеевский районы): *быцкí, вéцъръм, дóцка, нацнó, цы́стъ, сицáс, свэиру́цна, аицóм, афцá*. Цоканье проявляется в говорах не всегда последовательно.

6. Наличие твердых долгих шипящих **жж** и **шш** в отдельных селах разных районов Республики Мордовия (Ардатовский, Атюрьевский, Большеберезниковский, Большеигнатовский, Ельниковский, Кочкуровский, Краснослободский, Ромодановский, Старошайговский, Теньгушевский, Торбеевский, Чамзинский районы): *дожжы, вожжы*.

На месте буквы **щ** произносится, как и в литературном языке, звук **ш'ш'**.

а) **ш'ш'** — долгий, мягкий: *ищё, щи, клищи*.

б) **шш** — долгий, твердый: *ишишо, шшы, клешшы*.

в) в ряде окающих сёл Ардатовского района **шч** — твердый: *ишчо, шчы, клишчы*.

г) в большинстве сёл всех районов мягкие долгие звуки **ж'ж'**, **ш'ш'**: *дажжи, вища, дощ*.

7. Окончание **-а** (ударное и безударное) в именительном падеже множественного числа у существительных мужского рода с основами, осложненными суффиксом **-j-**: *амбáрья, волóсья, дубья́, запóнья, тазья́*. Отмечается в разных районах.

8. Окончание **-ы** в именительном падеже множественного числа у существительных среднего рода (Атюрьевский, Большеберезниковский, Большеигнатовский, Инсарский, Краснослободский районы): *вёдры, óкны, озёры*.

9. Окончание **-ов** и **-ох** в родительном падеже множественного числа у существительных мужского и среднего рода: *амбáрьх, питацкох, хьямякóх, дялóх*.

Более распространено по говорам окончание **-ов**, оно зарегистрировано во всех районах республики. Окончание **-ох** как регулярное отмечено в ряде сел западных и южных районов (Ельниковский, Инсарский, Ковылкинский, Краснослободский).

10. Наличие форм тв. пад. мн. ч. имен существительных с окончаниями **-ими** (наряду с **-ами**): *с рибитишкими, баданкими кликэли, багрейкими косили*.

11. Переход некоторых существительных среднего рода в женский род (в отдельных селах центральных и западных районов): *в мою окошку, золотую кольцо, такая бучила, ни вазгэй платью, как адиялу*; или в мужской род (в некоторых селах восточных районов): *он (пальто) дёшгьвь стоит*.

12. Стяженные формы имен прилагательных в именительном — винительном падеже женского и среднего родов единственного числа, а также в именительном — винительном падеже множественного числа регулярно от-



мечены в большинстве населенных пунктов всех районов Мордовии: *бер-стяны чулки, волчыну стаю, титясть дефкъ*. В ряде сел Ардатовского, Атяшевского, Большеберезниковского, Большеигнатовского, Лямбирского, Ичалковского, Ковылкинского, Краснослободского, Рузаевского, Старошайговского, Теньгушевского, Торбеевского, Чамзинского районов зарегистрированы как стяженные, так и нестяженные формы.

13. Формы родительного, дательного, винительного падежей личного местоимения второго лица единственного числа имеют формы **те, ты**, или **тее, тия** в некоторых селах Атяшевского, Zubово-Полянского, Ромодановского, Торбеевского, Чамзинского районов. Определительное местоимение ж. р. **вся** имеет в тех же районах форму **всяя**.

14. Форма именительного падежа множественного числа лично-указательного местоимения 3 лица **оне**.

15. В глаголах с основой на **ј** стяженные формы второго и третьего лица единственного числа и первого и второго лица множественного числа как регулярные и единственно возможные в ряде сел всех районов: *глотничыши, булюкъш, вайкът, валят, нъшчыголят*.

В Ельниковском, Ковылкинском, Краснослободском, Лямбирском, Рузаевском и Темниковском районах стяженные формы глаголов употребляются наряду с нестяженными: *буцыит — буцыт, роит — рот, приглашаит — приглашат, играит — играт*.

16. Повсеместно в формах третьего лица единственного и множественного числа глаголов в конце твердый звук **т**: *бодяжыт, грызут, несёт, напишут*.

17. Совпадение окончаний в форме 3 л. мн. ч. настоящего и будущего простого времени глаголов I и II спряжений (выравнивание форм по I типу): *кормют, баблют, ходют, пустют, рубют*.

18. Отсутствие чередований у глаголов с основой на заднеязычный в большинстве говоров: *жгёт, убежёт, пикёт, талкёт*.

19. Полная регрессивная ассимиляция согласных на стыке окончания и постфикса в глагольных формах 2 л. ед. ч. настоящего и будущего простого времени (постфикс **-ся** в большинстве говоров произносится как **си**): *высписси, валандъсси, даждёсси, носисси, умылси*.

20. Своеобразие глагольных форм инфинитива, повелительного склонения: *коров иду пасть, дожжик может патить, принесь мне бикеш*.

21. Широкое использование согласуемых и несогласуемых постпозитивных частиц, представленных чаще всего формами **-то, -ти**, реже **-от, -ту**: *гъманкё-ть, пёсни-ть, шаль-ть, хлебы-ти, стан-ти, в лес-ът, вёник-ът, варкү-ту*.

## Географические пометы

В словаре отражено административное деление республики по состоянию на 1 января 2001 года. Пункты, исключенные из учета за время работы над словарем, помечены в словарных статьях звездочкой (\*).

Условное обозначение	Населенный пункт	Район
<b>А</b>		
Авг, СШ	Авгуры	Старошайговский
Айк, ББ	Айкино	Большеберезниковский
Ак С, ЗП	Аким-Сергеевка	Зубово-Полянский
Ал, Лям	Александровка	Лямбирский
Ал, Тем	Алексеевка	Темниковский
Ал, Ч	Алексеевка	Чамзинский
Ан, Р	Анненково	Ромодановский
Анют, Ар	Анютино	Ардатовский
Ап, Ч	Апраксино	Чамзинский
Арх Г, Руз	Архангельское Голицыно	Рузаевский
Ат, Лям	Атемар	Лямбирский
<b>Б</b>		
Баево, Ич	Баево	Ичалковский
Бар, БИ	Барахманы	Большеигнатовский
Баш, Тенг	Башкирцы	Теньгушевский
Безв, Ар	Безводное	Ардатовский
Бер Сыр, Ич	Береговые Сыреси	Ичалковский
Бл, Лям	Блохино	Лямбирский
Бол, Лям	Болотниково	Лямбирский
Болт, Р	Болтино	Ромодановский
Боч, Тем	Бочино	Темниковский
Б Пол, Ар	Большие Поляны	Ардатовский
Буг Кл, СШ	Бугро-Ключи	Старошайговский
Булг, Коч	Булгаково	Кочкуровский
Б Чуф, Р	Большое Чуфарово	Ромодановский
<b>В</b>		
Вас	Васильевка	Ковылкинский
Вед, Тенг	Веденяпино	Теньгушевский
Ведян, Ич	Ведянцы	Ичалковский
Веч, Ат	Вечерлей	Атяшевский
Вечк, Ич	Вечкусы	Ичалковский

Вин, Тор	Виндрей	Торбеевский
Влад, Лям	Владимировка	Лямбирский
Вн, Коч	Внуковка	Кочкуровский
Воевод, Коч	Воеводское	Кочкуровский
Выр, Р	Вырыпаево	Ромодановский
Выс, Инс	Высокая	Инсарский
Вяр, А	Вярьвель	Атюрьевский

## Г

Гавр, СШ	Гавриловка	Старошайговский
Гарт, ББ	Гарт	Большеберезниковский
Гов, СШ	Говорово	Старошайговский
Гол, Р	Голубцовка	Ромодановский
Горд, Е	Гордеевка	Ельниковский
Горай, Коч	Горайновка	Кочкуровский
Гриб, Коч	Грибоедово	Кочкуровский
Гр Кр, Ар	Грозная Крепость	Ардатовский
Гул, Ич	Гуляево	Ичалковский
Гум, Кр	Гумны	Краснослободский

## Д

Дады, Ат	Дады	Атяшевский
Дег, Тем	Дегтярёво	Темниковский
Дм Ус, А	Дмитриев Усад	Атюрьевский
Дубас, ЗП	Дубасово	Зубово-Полянский

## Е

Евлаш, Лям	Евлашево	Лямбирский
Екат	Екатериновка	Лямбирский
Ел, ББ	Елизаветинка	Большеберезниковский
Ёлх, Ат	Ёлхи	Атяшевский
Енг, Д	Енгалычево	Дубенский
Еф, Кр	Ефаево	Краснослободский

## Ж

Жм, Лям	Жмакино	Лямбирский
Жук, Тор	Жуково	Торбеевский

## З

З Сл, Инс	Засечная Слобода	Инсарский
-----------	------------------	-----------

## И

Итяк, Тем	Итяково	Темниковский
Иш, Тем	Ишейки	Темниковский